Porównanie tłumaczeń Dzieje 4:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I teraz Panie spojrzyj na groźby ich i daj niewolnikom Twoim ze śmiałością całą mówić Słowo Twoje |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A teraz, Panie, wejrzyj na ich groźby i daj Twoim sługom głosić Twoje Słowo z całą ufną odwagą,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I teraz, Panie, wejrzyj na groźby ich i daj niewolnikom Twym z otwartością całą mówić słowo Twe, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I teraz Panie spojrzyj na groźby ich i daj niewolnikom Twoim ze śmiałością całą mówić Słowo Twoje |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A teraz, Panie, zwróć uwagę na ich groźby. Pozwól Twoim sługom głosić Twe Słowo z przekonaniem i odwagą, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A teraz, Panie, spójrz na ich groźby i daj twoim sługom z całą odwagą głosić twoje słowo; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż teraz, Panie! wejrzyj na pogróżki ich, a daj sługom twoim ze wszystkiem bezpieczeństwem mówić słowo twoje, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A teraz, Panie, wejźrzy na pogróżki ich a daj sługom twym ze wszytką bezpiecznością opowiedać słowo twoje, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A teraz spójrz, Panie, na ich groźby i daj sługom Twoim głosić słowo Twoje z całą odwagą, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A teraz, Panie, spójrz na pogróżki ich i dozwól sługom twoim, aby głosili z całą odwagą Słowo twoje, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A teraz spójrz, Panie, na ich groźby i daj Twoim sługom z całą odwagą głosić Twoje Słowo, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A teraz popatrz, Panie, jak nam grożą! Pozwól nam, Twym sługom, odważnie głosić Twoje słowo. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Spójrz, Panie, i teraz na ich groźby i pozwól swym sługom z całą odwagą głosić Twoje słowo, |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | A teraz, Panie, popatrz, jak nam grożą i pozwól nam, twoim sługom, z całą odwagą głosić twoje Słowo. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A teraz, Panie, wejrzyj na ich groźby i daj Twoim sługom, by z pełną odwagą głosili Twoje słowo, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І нині, Господи, поглянь на їхні погрози і дай своїм рабам з усією сміливістю говорити твоє слово. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Teraz więc, Panie, wejrzyj na ich groźby oraz daj Twoim sługom z całą otwartością mówić Twe słowo. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Teraz więc, Panie, zwróć uwagę na ich groźby i uzdolnij swe sługi, aby śmiało głosili Twą naukę! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A teraz, Panie, zwróć uwagę na ich groźby i daj twym niewolnikom oznajmiać twoje słowo z całą śmiałością, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Zobacz więc, Panie, jak grożą Twoim sługom, i pozwól nam z odwagą głosić Twoje słowo, |

1. 1) <x>230 138:7</x> [↑](#footnote-ref-2)